

ESEGESI OVIDIANA DELL'ECLOGA
SECONDA DI VIRGILIO

ecl. 2:

despectus tibi sum, nec qui sim quaeris, Alexi,
20 quam dives pecoris, *nivei* quam *lactis* abundans.
21 mille meae Siculis *errant* in montibus agnae,
22 *lac mihi non aestate novum, non frigore deficit.*
40 *praeterea* duo nec tuta *mibi* valle *reperiti*
41 capreoli, sparsis etiam nunc pellibus albo;
42 bina die siccant ovis ubera: *quos tibi servo.*
43 *iam* pridem a me illos abducere Thestylis orat;
44 et faciet, *quoniam sordent tibi munera nostra.*
25 non sum adeo informis: *nuper me in litore vidi,*
26 *cum placidum ventis staret mare.* non ego Daphnim
27 iudice te metuam, si numquam fallit imago.

met. 13,821-41:

hoc pecus omne meum est, multae quoque vallibus *errant,*
multas silva tegit, multae stabulantur in antris,
nec, si forte roges, possim tibi dicere, quot sint.
pauperis est numerare pecus! de laudibus harum
825 nil mihi credideris: praesens potes ipsa videre,
ut vix circumeant distentum cruribus uber.
sunt, fetura minor, tepidis in ovilibus agni,
sunt quoque, par aetas, aliis in ovilibus haedi.
lac mihi semper adest niveum: pars inde bibenda
830 servatur, partem liquefacta coagula durant.
nec tibi deliciae faciles vulgataque *tantum*
munera contingent, dammae leporesque caperque,
parve columbarum demptusve cacumine nidus:
inveni geminos, qui tecum ludere possint,
835 inter se similes, vix ut dignoscere possis,
villosae catulos in summis montibus ursae;
inveni et dixi *dominae servabimus istos.*
iam modo caeruleo nitidum caput exere ponto,
iam, Galatea, veni, *nec munera despice nostra!*

840 certe ego me novi *liquidaeque in imagine vidi*
nuper aquae, placuitque mihi mea forma videnti.

Ovidio si ricollega immediatamente a Virgilio, come risulta e dalle coincidenze metrico-verbali, e dalle corrispondenze per gruppi di versi anche là dove Virgilio contamina due brani di differenti idilli teocritei¹⁾:

ecl. 2,20-2 = *met.* 13,821-30 (ricchezza dell'innamorato)
 40-4 = 831-39 (due piccoli di animale)
 25-7 = 840-41 (bellezza dell'innamorato).

Il suo atteggiamento di fronte al testo virgiliano è quello di diligente interprete; cfr. 829: *lac mihi semper adest niveum ~ ecl.* 22: *lac mihi non aestate novum, non frigore deficit*²⁾; 831: *nec ... tantum ~ ecl.* 40: *praeterea*; 834 e 837: *inveni ~ ecl.* 40: *mibi ... reperti* (con dativo di agente); 840-1: *me ... liquidaeque in imagine vidi | nuper aquae ~ ecl.* 25-6: *nuper me in litore vidi, | cum placidum ventis staret mare*³⁾.

Se Ovidio rispecchia la successione originaria dell'ecloga, il testo tradito virgiliano nasconde due trasposizioni, quella dei vv. 40-4⁴⁾ e quella dei vv. 23-4.

In effetti i vv. 40-4 si adattano appropriatamente subito dopo il v. 22: *praeterea* (40) presuppone l'enumerazione di elementi simili⁵⁾; nei vv. 20-22 sono elencati i beni di Coridone; i vv. 40-42 sembrano continuare tale elenco, e la frase risulta parallela al v. 21. I vv. 19-22 + 40 — 44 + 25 — 27 costituiscono la presentazione di Coridone, ricco e bello; cfr. *nec qui sim quaeris* (19) e *met.* 13,808-9.

I vv. 23-4 trovano felice collocazione tra il v. 33 ed il v. 34:

31 *mecum una in silvis imitabere Pana canendo*
 32 *(Pan primum calamos cera coniungere pluris*

1) Cfr. S. Posch, *Beobachtungen zur Theokritnachwirkung bei Vergil*, „Commentationes Aenipontanae“ 19, München 1969, 42-3.

2) Verso parodiato nell'antichità; cfr. Serv. *ad l.*: *sane hunc versum male distinguens Vergiliomastix vituperat, lac mihi non aestate novum, non frigore: deficit*.

3) Cfr. anche 817-8: *prunaeque, non solum nigro liventia suco, | verum etiam generosa novasque imitantia ceras ~ ecl.* 53 *cerea pruna*.

4) A. Cartault avvertiva discordanza e difetto di sutura tra i vv. 43-4 ed i vv. 45gg.; cfr. G. Stégen, *Étude sur cinq Bucoliques de Virgile*, I 2 4 5 7, Namur 1955, 28-9. I vv. 40-4 non sono ben connessi neppure con i versi che precedono: è difficile considerare i vv. 40-4 sullo stesso piano dei vv. 36-9, come giustificazione dell'invito al canto pastorale (31-5).

5) Come, p.es., in *georg.* I, 165; *Aen.* I, 647; 653; 7, 243; II, 78; 330. Nelle *Bucoliche* occorre solo qui.

- 33 instituit, Pan curat ovis oviumque magistros):
 23 *canto quae* solitus, si quando armenta vocabat,
 24 Amphion Dircaeus in Actaeo Aracyntho.
 34 nec te paeniteat calamo trivisse labellum:
 35 *haec eadem* ut sciret, quid non faciebat Amyntas?

Canto (23) ~ *canendo* (31); *quae* (23), „quei canti che“ ~ *haec eadem* (35), „appunto questi canti“⁶).

Ovidio si è limitato alla „logica spiegazione di passaggi e legami“ nell'ecloga non pienamente espliciti⁷).

Bari

Ciro Monteleone

6) Tradizionalmente *haec eadem* è inteso come „questa medesima arte di suonare il flauto“ (p. es F. Della Corte, *Virgilio, Le Bucoliche*, Milano 1967¹², *ad l.*). Ma Aminta è il pastore-poeta che avrebbe voluto raccogliere l'eredità poetica di Dameta al posto di Coridone (38sgg.) e quindi ciò che avrebbe voluto imparare è non l'arte di suonare il flauto (a lui già nota), ma un nuovo modo di suonare, nuove melodie. Cfr. anche *ecl.* 5, 8-9; 13-5; 18. Analogo nesso si trova in *ecl.* 3, 25sgg.

7) Per l'atteggiamento di Ovidio rispetto a Virgilio, cfr. R. Lamacchia, *Ovidio interprete di Virgilio*, „Maia“ 12 (1960) 310-30.